



**FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance



English .....	3-8
Čeština.....	9-14
Slovenčina.....	15-20
Magyar .....	21-26
Polski .....	27-32

# Oil Pump Set

## USER'S MANUAL

**Thank you for purchasing this Oil Pump Set. Before you start using it, please, carefully read this user's manual and save it for possible future use.**

### TABLE OF CONTENTS

1. USE.....	4
2. SAFETY INSTRUCTIONS .....	4
3. SCOPE OF DELIVERY.....	5
4. FUNCTION DESCRIPTION.....	6
5. INITIAL OPERATION.....	6
6. CLEANING .....	7
7. DISPOSAL / ENVIRONMENTAL PROTECTION.....	8
8. GUARANTEE.....	8

# 1. USE

The oil pump set is intended for easy and quick oil changing or for draining fuel, for example from lawn mowers, motorbikes, compressors, boats, power generators etc. The suction of chemicals, acids, lyes, lacquers or paints is prohibited. The operator or user is responsible for accidents or damages to other people or their property. The manufacturer is not liable for damages caused by improper use or incorrect operation.

## 2. SAFETY INSTRUCTIONS



Before first using the machine, please read this instruction manual carefully, for your own safety and for the safety of others. Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information contained therein is available at all times.



Caution: to avoid accidents and injuries:

- ✿ Ensure that no children or animals are in the vicinity of the working area.
- ✿ Dispose of the packaging material correctly.
- ✿ Fuels and lubricants may be harmful to health. Avoid direct contact with skin and the inhalation of fuel fumes. Wash wet calluses with soap and water. We recommend the use of acid and lye resistant protective gloves.
- ✿ Before use, ensure that the device is assembled correctly, in order to avoid fluid leaks.
- ✿ Do not suck up chemicals, acids, lyes, lacquers or paints.
- ✿ Fuel and fuel fumes are flammable!
  - Always observe the current fire protection ordinance and the respective state/ federal ordinances for avoiding fires.
  - Do not drain fuel or oil while the engine is running or still hot.
  - When filling with fuel, ensure good ventilation.
  - Do not smoke whilst draining and keep away from any heat sources.
  - Open the tank lid with caution, so any excess pressure can release slowly.
  - When draining, ensure that no fluid is spilled. Take care when removing fluid that has leaked.
  - After changing the fuel or oil, start the filled machine at a distance of at least 3 m from the filling location.
- ✿ Correct storage:
  - Keep fuels and lubricants safely and out of reach of children.
  - There must be no danger of any leaking fuel or fumes coming into contact with sparks or open flames. Sources of sparks may include e.g. electrical equipment.
  - Use suitable and authorised containers for storing the fuel and lubricant.
- ✿ Dispose of the old materials and soaked cloths correctly (cf. "Disposal / Environmental Protection" chapter).

### 3. SCOPE OF DELIVERY

Unpack the oil pump set and check it for completeness:

- 1 Catch tank, 1.6 litres
- 2 Suction hose for oil ( $\varnothing$  10mm)
- 3 Universal lock stopper
- 4 Funnel
- 5 Pump cylinder
- 6 Fuel suction hose ( $\varnothing$  8mm) with hose adapter



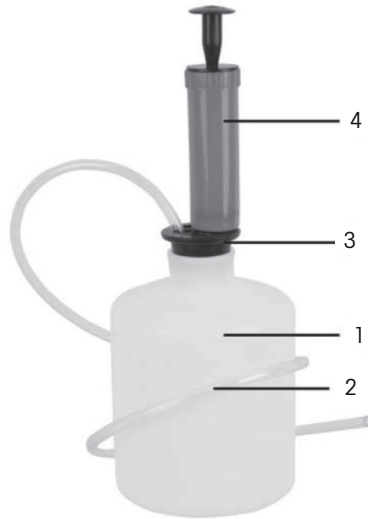
## 4. FUNCTION DESCRIPTION

The oil pump set is fitted with a manual pump cylinder. Moving the pump handle up and down causes a vacuum to be generated and the fluid to be pumped will be pumped through the suction hose and into the catch tank. The universal lock stopper allows the use of catch tanks with openings of different sizes.

## 5. INITIAL OPERATION

### Assembly

1. Attach the lock stopper (3) to the catch tank (1).
2. Screw the pump cylinder (4) onto the brass thread of the lock stopper.
3. Insert the suction hose (2) through the lock stopper (3) into the catch tank.



## Pumping Procedure



**Ensure that the catch tank is not overfilled. Take care when removing fluid that has leaked.**

1. To pump, insert the suction hose into the open tank or into the engine through the dipstick hole.
2. Move the pump handle up and down several times. The fluid to be pumped will collect in the catch tank.



## 6. CLEANING

Keep the device clean.

Clean the surfaces with a soft cloth. Use a soft cloth to wipe off oil or fuel that has leaked. Dispose of the soiled cloths correctly (cf. "Disposal / Environmental Protection" chapter).



**Do not clean or rinse the equipment with water. The wastewater could enter the environment or the sewage system.**

## 7. DISPOSAL / ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle the device, accessories and packaging in an environmentally friendly manner.

Fuels and lubricants are water-polluting products. They must therefore not enter the ground, water or sewage system. Dispose of old oil, fuel residues and soiled cloths in an environmentally friendly manner.

Collect old oil and fuel residues in sealed containers and take them to a pollutant collecting point.

Ask our service centre about this.

## 8. GUARANTEE

- ✿ We guarantee this product for 12 months.
- ✿ Damages that can be traced to natural wear, overload or improper use remain excluded from the guarantee. Certain components are subject to normal wear and tear and are excluded from the guarantee.
- ✿ Damages, resulting from material or manufacturing defects will be rectified free of charge, by the provision of a replacement or by repair.
- ✿ In the event of an authorised guarantee case, we would ask you to contact our service centre by telephone. You will then be given further information on the processing of the complaint.



# Odsávačka oleje

## NÁVOD K OBSLUZE

**Děkujeme vám, že jste si zakoupili tuto odsávačku. Než ji začnete používat, přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k obsluze a uschovejte jej pro případ dalšího použití.**

## OBSAH

1. POUŽITÍ .....	10
2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY .....	10
3. ROZSAH DODÁVKY .....	11
4. POPIS FUNKCÍ.....	12
5. PRVNÍ OPERACE.....	12
6. ČIŠTĚNÍ.....	13
7. LIKVIDACE/OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ .....	14
8. ZÁRUKA .....	14

# 1. POUŽITÍ

Odsávačka je určena pro rychlou a snadnou výměnu oleje nebo pro odčerpávání paliva, například ze sekaček na trávu, motocyklů, kompresorů, lodí, napájecích generátorů apod. Použití pro jiné chemické látky např. kyselin, louhů, laků nebo barev je zakázáno. Provozovatel nebo uživatel je odpovědný za případná zranění jiných osob nebo škody na jejich majetku. Výrobce nenese odpovědnost za poškození způsobené nesprávným používáním nebo nesprávnou obsluhou.

## 2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Před prvním použitím tohoto zařízení si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze, aby byla zajištěna bezpečnost vaše i ostatních. Uchovejte tento návod na bezpečném místě a předejte jej jakémukoli následnému vlastníkovi, aby byly v něm obsažené informace neustále k dispozici.



Upozornění: aby nedošlo k nehodám a zranění:

- ✿ Zajistěte, aby se v blízkosti pracovního prostoru nepohybovaly žádné děti nebo zvířata.
- ✿ Obalový materiál řádně zlikvidujte.
- ✿ Paliva a maziva mohou škodit zdraví. Vyvarujte se přímého kontaktu s pokožkou a vdechnutí plynů z paliva. V případě zasažení kůže ji omyjte mýdlem a vodou. Doporučujeme používat rukavice pro ochranu před kyselinou a louhem.
- ✿ Před použitím zajistěte, aby bylo zařízení správně sestaveno, aby nedocházelo k únikům tekutin.
- ✿ Nenasávejte chemikálie, kyseliny, louhy, laky nebo barvy.
- ✿ Palivo a plyny z paliva jsou hořlavé!
  - Vždy dodržujte platné předpisy protipožární ochrany a příslušné místní předpisy pro prevenci vzniku požáru.
  - Neodčerpávejte palivo nebo olej, jestliže běží motor nebo je motor ještě horký.
  - Během plnění a odsávání paliva zajistěte dobré odvětrávání.
  - Při práci nekuřte a pohybujte se v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, jisker a otevřeného ohně.
  - Víko nádrže otevírejte opatrně, aby se mohl nadměrný tlak pomalu uvolnit.
  - Během odčerpávání zajistěte, aby nebyla vylita žádná tekutina. Při odstraňování uniklé tekutiny buďte opatrní.
  - Po výměně paliva nebo oleje spusťte naplněný stroj ve vzdálenosti alespoň 3 m od místa plnění.
- ✿ Správné skladování:
  - Skladujte palivo a mazivo na bezpečném místě a mimo dosah dětí.
  - Nesmí hrozit nebezpečí kontaktu uniklého paliva nebo plynů s jiskrami nebo otevřeným ohněm. Zdroje jisker mohou zahrnovat např. elektrické zařízení.
  - Používejte pro skladování paliva a maziva vhodné a autorizované nádoby.
- ✿ Zlikvidujte staré materiály a napuštěné hadičky správným způsobem (viz kapitola „Likvidace/Ochrana životního prostředí“).

### 3. ROZSAH DODÁVKY

Vybalte odsávačku a zkontrolujte, zda je kompletní:

- 1 Záchytná nádrž, 1,6 litrů
- 2 Sací hadice pro olej (ø 10 mm)
- 3 Univerzální zajišťovací uzávěr
- 4 Trychtýř
- 5 Ruční pumpa
- 6 Sací hadice pro palivo (ø 8 mm) s adaptérem hadice



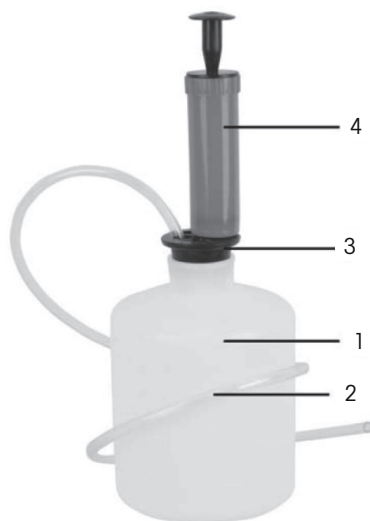
## 4. POPIS FUNKCÍ

Sada olejového čerpadla je vybavena ručním válcem čerpadla. Pohybáním rukojeti čerpadla nahoru a dolů se vytváří podtlak a čerpaná tekutina je čerpána sací hadicí do záchytné nádrže. Univerzální zajišťovací uzávěr umožňuje používat záchytné nádrže s otvory různých velikostí.

## 5. PRVNÍ OPERACE

### Sestavení

1. Připevněte zajišťovací uzávěr (3) k záchytné nádrži (1).
2. Našroubujte ruční pumpu (4) na mosazný závit zajišťovacího uzávěru.
3. Vložte sací hadici (2) do uzávěru (3).



## Postup čerpání



**Zajistěte, aby nedošlo k přeplnění záchytné nádrže. Při odstraňování uniklé tekutiny buďte opatrní.**

1. Pro čerpání vložte sací hadici do otevřené nádrže nebo do motoru prostřednictvím otvoru pro měřicí rysku.
2. Několikrát posuňte rukojeť čerpadla nahoru a dolů. Čerpaná tekutina se shromáždí v záchytné nádrži.



## 6. ČIŠTĚNÍ

Udržujte zařízení čisté.

Povrchy očistěte jemným hadříkem. Pomocí jemného hadříku seřete uniklý olej nebo palivo.

Zlikvidujte znečištěné hadříky správným způsobem (viz kapitola „Likvidace/Ochrana životního prostředí“).



**Nečistěte a neoplachujte toto zařízení vodou. Odpadní voda by se mohla dostat do životního prostředí nebo kanalizace.**

## 7. LIKVIDACE/OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Po ukončení životnosti zařízení, příslušenství a obaly recyklujte ekologicky šetrným způsobem.

Palivo a mazivo jsou produkty znečišťující vodu. Proto se nesmí dostat do země, vody nebo kanalizace. Staré oleje, zbytky paliva a znečištěné hadříky zlikvidujte ekologicky šetrným způsobem. Shromažďujte starý olej a zbytky paliva v uzavřených nádobách a odneste je do sběrného dvora pro škodlivé látky.

Můžete se dotázat servisního střediska.

## 8. ZÁRUKA

- ✿ Na tento produkt je poskytována záruka 24 měsíců.
- ✿ Na poškození způsobené přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným použitím se záruka nevztahuje. Určité komponenty podléhají normálnímu opotřebením a záruka se jich netýká.
- ✿ Poškození způsobené vadami materiálu nebo zpracování budou bezplatně vyřešeny poskytnutím náhrady nebo opravou.
- ✿ V případě autorizované záruční reklamace prosím telefonicky kontaktujte naše zákaznické středisko. Dozvíte se další informace o zpracování reklamace.

# Odsávačka oleja

## NÁVOD NA OBSLUHU

**Ďakujeme vám, že ste si kúpili túto odsávačku oleja. Skôr ako ju začnete používať, prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho pre prípad ďalšieho použitia.**

## OBSAH

1. POUŽITIE.....	16
2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY .....	16
3. ROZSAH DODÁVKY .....	17
4. POPIS FUNKCIÍ.....	18
5. PRVÉ OPERÁCIE.....	18
6. ČISTENIE .....	19
7. LIKVIDÁCIA/OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA .....	20
8. ZÁRUKA.....	20

# 1. POUŽITIE

Odsávačka je určená na rýchlu a jednoduchú výmenu oleja alebo na odčerpávanie paliva, napríklad z kosačiek na trávu, motocyklov, kompresorov, lodí, napájacích generátorov a pod. Použitie na iné chemické látky napr. kyselín, lúhov, lakov alebo farieb je zakázané. Prevádzkovateľ alebo používateľ je zodpovedný za prípadné zranenia iných osôb alebo škody na ich majetku. Výrobca nenesie zodpovednosť za poškodenie spôsobené nesprávnym používaním alebo nesprávnou obsluhou.

## 2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Pred prvým použitím tohto zariadenia si, prosím, pozorne prečítajte tento návod na obsluhu, aby bola zaistená bezpečnosť vaša aj ostatných. Uchovajte tento návod na bezpečnom mieste a odovzdajte ho akémukoľvek následnému vlastníkovi, aby boli v ňom nachádzajúce sa informácie neustále k dispozícii.



Upozornenie: aby nedošlo k nehodám a zraneniu:

- ✿ Zaisťte, aby sa v blízkosti pracovného priestoru nepohybovali žiadne deti alebo zvieratá.
- ✿ Obalový materiál riadne zlikvidujte.
- ✿ Palivá a mazivá môžu škodiť zdraviu. Vyvarujte sa priameho kontaktu s pokožkou a vdýchnutia plynov z paliva. V prípade zasiahnutia kože ju umyte mydlom a vodou. Odporúčame používať rukavice na ochranu pred kyselinou a lúhom.
- ✿ Pred použitím zaisťte, aby bolo zariadenie správne zostavené, aby nedochádzalo k únikom tekutín.
- ✿ Nenasávajte chemikálie, kyseliny, lúhy, laky alebo farby.
- ✿ Palivo a plyny z paliva sú horľavé!
  - Vždy dodržujte platné predpisy protipožiarnej ochrany a príslušné miestne predpisy na prevenciu vzniku požiaru.
  - Neodčerpávajte palivo alebo olej, ak beží motor alebo je motor ešte horúci.
  - Počas plnenia paliva zaisťte dobré odvetrávanie.
  - Pri práci nefajčite a pohybujte sa v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla, iskier a otvoreného ohňa.
  - Veko nádrže otvárajte opatrne, aby sa mohol nadmerný tlak pomaly uvoľniť.
  - Počas odčerpávania zaisťte, aby nebola vyliata žiadna tekutina. Pri odstraňovaní uniknutej tekutiny buďte opatrní.
  - Po výmene paliva alebo oleja spustíte naplnený stroj vo vzdialenosti aspoň 3 m od miesta plnenia.
- ✿ Správne skladovanie:
  - Skladujte palivo a mazivo na bezpečnom mieste a mimo dosahu detí.
  - Nesmie hrozíť nebezpečenstvo kontaktu uniknutého paliva alebo plynov s iskrami alebo otvoreným ohňom. Zdroje iskier môžu zahŕňať napr. elektrické zariadenie.
  - Používajte na skladovanie paliva a maziva vhodné a autorizované nádoby.
- ✿ Zlikvidujte staré materiály a napustené handričky správnym spôsobom (pozrite kapitolu „Likvidácia/ Ochrana životného prostredia“).



### 3. ROZSAH DODÁVKY

Vybalte odsávačku a skontrolujte, či je kompletná:

- 1 Záchytná nádrž, 1,6 litra
- 2 Nasávací hadica na olej ( $\varnothing$  10 mm)
- 3 Univerzálny zaistovací uzáver
- 4 Lievik
- 5 Ručná pumpa
- 6 Nasávací hadica na palivo ( $\varnothing$  8 mm) s adaptérom hadice



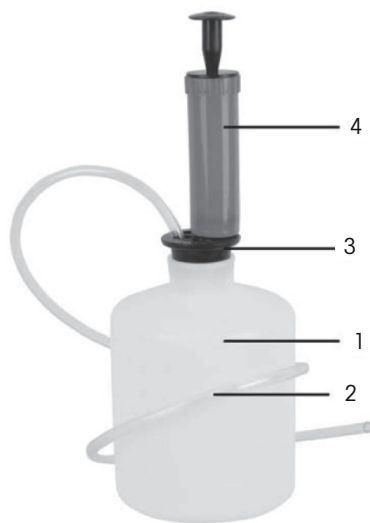
## 4. POPIS FUNKCIÍ

Súprava olejového čerpadla je vybavená ručným valcom čerpadla. Pohybvaním rukoväti čerpadla hore a dole sa vytvára podtlak a čerpaná tekutina je čerpaná nasávacou hadicou do záchytnej nádrže. Univerzálny zaisťovací uzáver umožňuje používať záchytné nádrže s otvormi rôznych veľkostí.

## 5. PRVÉ OPERÁCIE

### Zostavenie

1. Pripevníte zaisťovací uzáver (3) k záchytnej nádrži (1).
2. Naskrutkujete ručnú pumpu (4) na mosadzný závit zaisťovacieho uzáveru.
3. Vložte nasávaciu hadicu (2) do uzáveru (3).



## Postup čerpania



**Zaistite, aby nedošlo k preplneniu záchytnej nádrže. Pri odstraňovaní uniknutej tekutiny buďte opatrní.**

1. Na čerpanie vložte nasávaciu hadicu do otvorenej nádrže alebo do motora prostredníctvom otvoru na meráciu ryску.
2. Niekoľkokrát posuňte rukoväť čerpadla hore a dole. Čerpaná tekutina sa zhromaždí v záchytnej nádrži.



## 6. ČISTENIE

Udržujte zariadenie čisté.

Povrchy očistite jemnou handričkou. Pomocou jemnej handričky zotrite uniknutý olej alebo palivo.

Zlikvidujte znečistené handričky správnym spôsobom (pozrite kapitolu „Likvidácia/Ochrana životného prostredia“).



**Nečistite a neoplachujte toto zariadenie vodou. Odpadová voda by sa mohla dostať do životného prostredia alebo kanalizácie.**

## 7. LIKVIDÁCIA/OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Po ukončení životnosti recyklujte zariadenie, príslušenstvo a obaly ekologicky šetrným spôsobom. Palivo a mazivo sú produkty znečisťujúce vodu. Preto sa nesmú dostať do zeme, vody alebo kanalizácie. Staré oleje, zvyšky paliva a znečistené handričky zlikvidujte ekologicky šetrným spôsobom. Zhromažďujte starý olej a zvyšky paliva v uzatvorených nádobách a odneste ich do zberného dvora na škodlivé látky. Môžete sa opýtať servisného strediska.

## 8. ZÁRUKA

- ✿ Na tento produkt sa poskytuje záruka 24 mesiacov.
- ✿ Na poškodenie spôsobené prirodzeným opotrebovaním, preťažením alebo nesprávnym použitím sa záruka nevzťahuje. Určité komponenty podliehajú normálnemu opotrebovaniu a záruka sa ich netýka.
- ✿ Poškodenia spôsobené chybami materiálu alebo spracovania budú bezplatne vyriešené poskytnutím náhrady alebo opravou.
- ✿ V prípade autorizovanej záručnej reklamácie, prosím, telefonicky kontaktujte naše zákaznické stredisko. Dozviete sa ďalšie informácie o spracovaní reklamácie.

# Olaj leszívó

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta ezt az olaj leszívót. Mielőtt először használatba venné a készüléket, figyelmesen olvassa át a használati útmutatót, és azt a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg.**

## TARTALOM

1. RENDELTETÉS.....	22
2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK.....	22
3. SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM.....	23
4. A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE .....	24
5. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA .....	24
6. TISZTÍTÁS .....	25
7. MEGSEMMISÍTÉS / KÖRNYEZETVÉDELEM.....	26
8. GARANCIA.....	26

# 1. RENDELTETÉS

A készülékkel gyorsan és egyszerűen lehet olajat vagy üzemanyagot leszívni a különböző motorokból, például fűnyíróból, motorkerékpárból, kompresszorból, hajómotorokból, áramfejlesztőkből stb. A készüléket más anyagokhoz, például savakhoz, lúgokhoz, festékekhez, lakkokhoz stb. használni tilos. A készülék üzemeltetésével más személyeknek okozott anyagi károkért és sérülésekért mindig az üzemeltető felel. A gyártó és a forgalmazó nem vállal felelősséget a készülék helytelen használatából eredő sérülésekért és károkért.

## 2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



A készülék első használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és a biztonsági utasításokat is tartsa be. A használati útmutatót későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg, amennyiben a készüléket eladja vagy kölcsönadja, akkor a használati útmutatót is adja át.



A balesetek és sérülések megelőzése érdekében tartsa be az alábbiakat.

- ✿ A munkaterület közeléből küldjön el minden illetéktelen személyt, gyermeket és háziállatot.
- ✿ A csomagolóanyagokat az anyaguknak megfelelő hulladékgyűjtőbe dobja ki.
- ✿ Az üzemanyagok és kenőanyagok károsak lehetnek az egészségre. Előzze meg az ilyen anyagok bőrre kerülését és a gőzeik vagy gázaiak belégzését. Az anyag bőrre kerülése esetén azt azonnal mossa le szappannal és meleg vízzel. Javasoljuk védőkesztyű használatát.
- ✿ A készülék használatba vétele előtt azt szabályszerűen szerelje össze, előzze meg a folyadékok kiszivárgását.
- ✿ A készüléket savakhoz, lúgokhoz, festékekhez, lakkokhoz stb. használni tilos.
- ✿ Az üzemanyagok és gőzeik gyúlékonyak és robbanékonyak!
  - Tartsa be a felhasználás helyén érvényes tűzvédelmi előírásokat.
  - Amíg a motor működik vagy meleg, nem szabad olajat vagy üzemanyagot szivattyúzni a készülékkel.
  - A munka közben biztosítsa a megfelelő szellőztetést.
  - Munka közben ne dohányozzon, és a munkát nyílt lángtól vagy más hőforrástól, illetve szikráktól kellő távolságban végezze.
  - A tartály fedelét óvatosan nyissa ki, nehogy a folyadék kiforrccsenjen.
  - Az elszívás közben ügyeljen arra, hogy a folyadék ne folyjon ki. A kifolyt folyadékot azonnal törölje fel.
  - Olaj vagy üzemanyag betöltése után, a motort (gépet) vigye legalább 3 méter távolságra a betöltés helyétől, és csak itt indítsa el.
- ✿ Tárolás.
  - Az üzemanyagokat és a kenőanyagokat gyerekektől elzárt helyen tárolja.
  - A kiszivárgott folyadékok közelében nyílt lángot, vagy szikrát okozó eszközt használni tilos. Az elektromos berendezésekben is keletkezhet szikra.
  - Az üzemanyagokat és a kenőanyagokat eredeti csomagolásukban, vagy alkalmas (és tanúsítvánnyal is rendelkező) edényekben, kannákban stb. tárolja.
- ✿ Az elhasználatott üzemanyagokat és kenőanyagokat, valamint a tisztító eszközöket (pl. rongyokat) az előírásoknak megfelelő módon semmisítse meg (Lásd a Megsemmisítés / környezetvédelem fejezetben).

## 3. SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM

Az elszívót vegye ki a csomagolásából és ellenőrizze le az alábbiak szerint a completezségét.

- 1 Gyűjtőtartály, 1,6 liter
- 2 Olaj szívócső (ø 10 mm)
- 3 Univerzális zárófedél
- 4 Tölcsér
- 5 Kézi pumpa
- 6 Üzemanyag szívócső (ø 8 mm), adapterrel



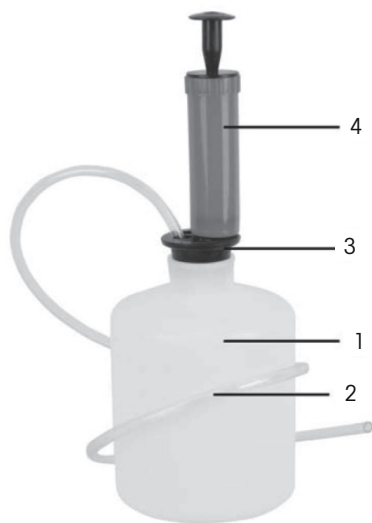
## 4. A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE

Az olaj leszívó készülékhez kézi pumpa is tartozik. A kézi pumpa fel-le mozgatásával a tartályban vákuum keletkezik, amely a szívócsövön keresztül a motorból leszívja a folyadékot a gyűjtőtartályba. Az univerzális zárófedél segítségével a készülék különböző térfogatú gyűjtőtartályokhoz csatlakoztatható.

## 5. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

### Összeállítás

1. A zárófedelet (3) rögzítse a gyűjtőtartályon (1).
2. A kézi pumpát (4) csavarozza a zárófedélben található sárgaréz menetbe.
3. A szívócsövet (2) dugja a zárófedélbe (3).





## A leszívás folyamata



**Ügyeljen arra, hogy a gyűjtőtartály ne töltődjön fel teljesen folyadékkal. A kifolyt folyadékot azonnal törölje fel.**

1. A szívócsövet dugja az üzemanyagtartályba, vagy az olaj betöltő nyíláson keresztül a motorba.
2. A kézi pumpával végezzen pumpáló mozgást. A folyadék a szívócsövön keresztül a gyűjtőtartályba folyik.



## 6. TISZTÍTÁS

A készüléket tartsa rendben és tisztán.

A készülék felületét ruhával törölje meg. A külső felületről a kiszivárgott üzemanyagot vagy olajat törölje le.

A tisztító eszközöket és anyagokat (pl. rongyokat) az előírásoknak megfelelő módon semmisítse meg (Lásd a Megsemmisítés / környezetvédelem fejezetben).



**A készüléket vízzel kimosni vagy öblíteni nem szabad. Az öblítővíz környezetbe vagy csatornába öntése környezetszennyezésnek minősül.**

## 7. MEGSEMMISÍTÉS / KÖRNYEZETVÉDELEM

A terméket az élettartama végén hulladékgyűjtő helyen adja le újrafeldolgozáshoz.

Az üzemanyagok és kenőanyagok vízbe kerülve szennyezést okoznak. Ezeket csatornába, folyó vagy álló vizekbe, talajra kiönteni tilos! A fűradt olajat, a régi üzemanyagot, vagy a szennyezett tisztító anyagokat a környezetvédelmi előírások betartásával kell megsemmisíteni. A fűradt olajat, a régi üzemanyagot gyűjtse össze valamilyen jól zárható edényben, és veszélyes hulladékok leadására kijelölt gyűjtőhelyen adja le. Ezekről a gyűjtőhelyekről a márkaszerviznél is érdeklődhet.

## 8. GARANCIA

- ✿ A termékre 24 hónap garanciát adunk.
- ✿ A garancia nem vonatkozik a szakszerűtlen használatból, a túlterhelésből és a természetes készülékkopásból eredő meghibásodásokra. Bizonyos alkatrészek a használat során elkopnak, ezekre a garancia nem vonatkozik.
- ✿ A garancia ideje alatt a készülék gyártója a készülék javításával vagy cseréjével vállalja a gyártási és anyaghibák miatti meghibásodások ingyenes rendezését.
- ✿ A garanciális meghibásodásokat a márkaszervizben vagy a vevőszolgálatunknál kell bejelenteni (pl. telefonon). A reklamáció lépéseiről itt kap további információkat.

# Wysysarka oleju

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Dziękujemy za zakupienie tej wysysarkę oleju. Zanim zaczniesz z niej korzystać, przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi i zachowaj ją do wglądu.**

### SPIS TREŚCI

1. EKSPLOATACJA.....	28
2. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA.....	28
3. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA.....	29
4. OPIS DZIAŁANIA.....	30
5. PIERWSZE URUCHOMIENIE.....	30
6. CZYSZCZENIE.....	31
7. UTYLIZACJA/OCHRONA ŚRODOWISKA.....	32
8. GWARANCJA.....	32

# 1. SPOSÓB UŻYCIA

Wysysarka jest przeznaczona do szybkiej i łatwej wymiany oleju lub wypompowywania paliwa, na przykład z kosiarzek do trawy, motocykli, kompresorów, łodzi, generatorów prądu itp. Zabrania się korzystania z niej do odsysania innych substancji chemicznych, np. kwasów, zasad, lakierów lub farb. Posiadacz lub użytkownik ponosi odpowiedzialność za ewentualne urazy osób trzecich lub szkody majątkowe. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane w wyniku nieprawidłowego użycia lub niewłaściwej obsługi.

## 2. ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



Przed pierwszym użyciem tego urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, aby zapewnić bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich. Przechowuj niniejszą instrukcję w bezpiecznym miejscu i przekaz ją ewentualnemu kolejnemu właścicielowi, aby zawarte w niej informacje były przez cały czas dostępne.



Uwaga: aby nie dopuścić do wypadku i urazu:

- ✿ Zapewnij, aby w pobliżu pracującego urządzenia nie przebywały dzieci lub zwierzęta.
- ✿ Opakowanie zużyłuj w właściwy sposób.
- ✿ Paliwa i smary mogą być niebezpieczne dla zdrowia. Unikaj bezpośredniego kontaktu ze skórą i wdychania oparów paliwa. W razie kontaktu ze skórą umyj ją wodą z mydłem. Zaleca się stosowanie rękawic chroniących przed kwasami i zasadami.
- ✿ Przed użyciem upewnij się, że urządzenie jest prawidłowo zmontowane, aby zapobiec wyciekowi płynów.
- ✿ Nie używaj do odsysania środków chemicznych, kwasów, zasad, lakierów lub farb.
- ✿ Paliwo i jego opary są łatwopalne!
  - Przestrzegaj obowiązujących przepisów w zakresie ochrony przeciwpożarowej i właściwych przepisów miejscowych dotyczących zapobiegania powstawaniu pożarów.
  - Nie pompuj paliwa lub oleju przy pracującym lub gorącym silniku.
  - Podczas pompowania paliwa zapewnij dobrą wentylację.
  - Podczas pracy nie pal i poruszaj się w odpowiedniej odległości od źródeł ciepła, iskier i otwartego ognia.
  - Pokrywę zbiornika otwieraj ostrożnie, aby powoli uwolnić ciśnienie.
  - Podczas wypompowywania upewnij się, że nie wylano żadnych płynów. Przy usuwaniu wylanego płynu zachowaj ostrożność.
  - Po wymianie paliwa lub oleju uruchom napełnione urządzenie w odległości co najmniej 3 m od miejsca napełniania.
- ✿ Prawidłowe przechowywanie:
  - Paliwo i smar przechowuj w bezpiecznym miejscu niedostępnym dla dzieci.
  - Nie wolno dopuścić do powstania ryzyka kontaktu ulatniającego się paliwa lub gazu ze źródłem iskier lub otwartym ogniem. Źródłem iskier mogą być np. urządzenia elektryczne.
  - Do przechowywania paliw i smarów używaj wyłącznie odpowiednich, certyfikowanych zbiorników.
- ✿ Zużyłuj stare materiały i nasączone szmatki w odpowiedni sposób (zob. rozdział „Utylizacja/Ochrona środowiska”).

### 3. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Rozpakuj wysysarkę i upewnij się, że w komplecie znajduje się:

- 1 Zbiornik cieczy, 1,6 litra
- 2 Wąż ssący oleju (ø 10 mm)
- 3 Uniwersalny zawór bezpieczeństwa
- 4 Lejek
- 5 Pompa ręczna
- 6 Wąż ssący paliwa (ø 8 mm) z przejściówką



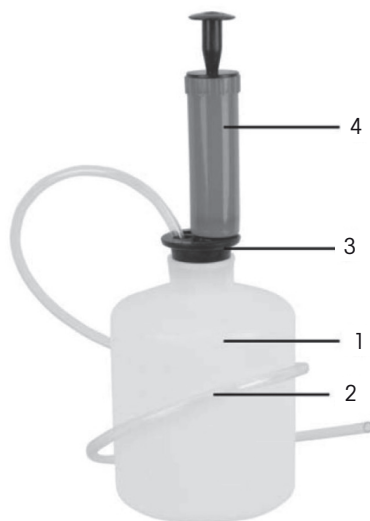
## 4. OPIS FUNKCJI

Zestaw pompy olejowej wyposażono w ręczny cylinder pompy. Poruszanie rękojeścią pompy do góry i na dół wytwarza podciśnienie, a ciecz jest pompowana przez wąż ssący do zbiornika. Uniwersalny zawór bezpieczeństwa umożliwia użycie zbiorników z otworami o różnej wielkości.

## 5. PIERWSZE URUCHOMIENIE

### Montaż

1. Przymocuj zawór bezpieczeństwa (3) do zbiornika cieczy (1).
2. Przykręć ręczną pompę (4) do mosiężnego gwintu zaworu bezpieczeństwa.
3. Włóż wąż ssący (2) do zaworu (3).



### Procedura pompowania



**Zapewnij, aby nie doszło do przełania zbiornika cieczy. Przy usuwaniu wylanego płynu zachowaj ostrożność.**

1. Aby rozpocząć pompowanie, włóż wąż ssący do otwartego zbiornika lub do silnika przez otwór do pomiaru poziomu oleju.
2. Przesuń kilka razy rękojeść pompy do góry i w dół. Pompowana ciecz zostanie przelana do zbiornika.



## 6. CZYSZCZENIE

Utrzymuj urządzenie w czystości.

Powierzchnie wyczyść miękką szmatką. Przy pomocy miękkiej szmatki zetrzyj rozlany olej lub paliwo.

Zutylizuj zanieczyszczone szmatki w odpowiedni sposób (zob. rozdział „Utylizacja/Ochrona środowiska“).



**Nie czyść i nie splukuj tego urządzenia wodą. Zanieczyszczona woda mogłaby się przedostać do środowiska lub do kanalizacji.**

## 7. UTYLIZACJA/OCHRONA ŚRODOWISKA

Po zakończeniu użytkowania urządzenie, akcesoria i opakowanie należy zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

Paliwa i smary to produkty powodujące zanieczyszczenie wody. Dlatego nie można dopuścić, aby przedostały się one do gruntu, wody lub kanalizacji. Stare oleje, pozostałości paliwa i zanieczyszczone szmatki należy zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska. Stary olej i pozostałości paliwa przechowuj w zamkniętych zbiornikach i przekazaj je do punktu zbiórki odpadów niebezpiecznych.

Informacji udzieli centrum serwisowe.

## 8. GWARANCJA

- ✿ Produkt ten jest objęty 24-miesięczną gwarancją.
- ✿ Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku naturalnego zużycia, przeciążenia lub nieprawidłowego użytkowania. Pewne komponenty podlegają normalnemu zużyciu i gwarancja ich nie obejmuje.
- ✿ Uszkodzenia powstałe w wyniku wad materiału lub wykończenia zostaną usunięte bezpłatnie poprzez wymianę lub naprawę urządzenia.
- ✿ W przypadku autoryzowanej reklamacji gwarancyjnej prosimy o kontakt telefoniczny z naszym centrum obsługi klienta. Pracownik centrum udzieli dalszych informacji dotyczących postępowania reklamacyjnego.



**Vyplní prodejce. | Vyplní predajca. | To be filled in by the seller.  
 | Wypełnia sprzedawca. | A kereskedő tölti ki.**

Název: | Názov: | Name: | Nazwa: | Megnevezés:

Typ: | Type: | Típus:

Výrobní číslo: | Vyrobné číslo: | Serial number: | Numer seryjny: | Gyártási szám:

**V prípade opravy vyplní servis. | V prípade opravy vyplní servis. | To be filled in by a repair shop  
 in case of repair. | W przypadku naprawy wypełnia serwis. | Javítás esetén a szerviz tölti ki.**

Datum oznámení nároku na záruku: | Dátum oznámenia nároku na záruku: | Date of notification  
 of the entitlement to warranty: | Data zgłoszenia roszczeń gwarancyjnych: | A jótállási igény  
 bejelentésének időpontja:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20  
 Day: | Dzierń: | Nap: | Month: | Miesiąc: | Hó: | Year: | Év: .....

Datum převzetí do opravy: | Dátum prevzatia do opravy: | Data przyjęcia do naprawy: | Date of  
 accepting for repair: | Javításra átvétel időpontja:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20  
 Day: | Dzierń: | Nap: | Month: | Miesiąc: | Hó: | Year: | Év: .....

Důvod poruchy: | Dóvod poruchy: | Cause of defect: | Przyczyna awarii: | Hiba oka:

A termék azonosításra alkalmas részének meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Číslo prodejního dokumentu: | Číslo predajného dokumentu: | Sales document no.: | Number  
 dokumentu sprzedaży: | Vásártárs igazoló bizonylat száma:

Datum nákupu (uvezení do provozu): | Dátum nákupu (uvezenie do prevádzky): | Date of pur-  
 chase (putting into operation): | Data zakupu (przekazania do eksploatacji): | A vásártárs (üzem-  
 behelyezés) időpontja:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20  
 Day: | Dzierń: | Nap: | Month: | Miesiąc: | Hó: | Year: | Év: .....

Razítko prodejce: | Pečiatka predajcu: | Seller's stamp: | Pieczęć sprzedawcy: | Kereskedő  
 bélyegzője:

Způsob opravy: | Spósob opravy: | Mode of repair: | Sposób naprawy: | Javítás módja:

Datum vrácení výrobku zpět zákazníkovi: | Dátum vrátenia výrobku späť zákazníkovi: | Date  
 of returning the product back to the customer: | Data zwrotu wyrobu klientowi: | A termék  
 fogyasztó részére való visszaadásának időpontja:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20  
 Day: | Dzierń: | Nap: | Month: | Miesiąc: | Hó: | Year: | Év: .....

Nová záruční lhůta – prodloužená o délku opravy: | Nová záručná lehota – predĺžená o dĺžku  
 opravy: | New warranty period – extended by the duration of the repair: | Nowy termin gwa-  
 rancynny – przedłużony o czas naprawy: | Ajótállás – kijavítás időtartamával meghosszabbí-  
 tott – új határideje:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20  
 Day: | Dzierń: | Nap: | Month: | Miesiąc: | Hó: | Year: | Év: .....

Razítko servisu: | Pečiatka servisu: | Stamp of the repair shop: | Pieczęć serwisu: | Szerviz  
 pecsétje:

Autorizovaná servisní střediska | Autorizované servisné strediská | Authorized service centres

**FAST ČR, a. s.**  
 Černokostecká 1621  
 CZ 251 01 Říčany  
 Česká republika  
 Tel.: +420/ 323 204 120  
 Fax: +420/ 323 204 121  
 servis.praha@fastcr.cz  
 www.fastcr.cz

**FAST ČR, a. s.**  
 Cejl 31  
 CZ 602 00 Brno  
 Česká republika  
 Tel.: +420/ 531 010 295  
 Fax: +420/ 531 010 296  
 servis.brno@fastcr.cz  
 www.fastcr.cz

**Fast Plus, spol. s r. o.**  
 Na Pántoch 18  
 SK 831 06 Bratislava  
 Slovenská republika  
 Tel.: +421/2/49 105 854  
 Fax: +421/2/49 105 859  
 servis@fastplus.sk  
 www.fastplus.sk

További információkért | Aby uzyskać więcej informacji | További információkért

**Fast Hungary Kft.**  
 Dulácska u. 1/a.  
 H-2045 Törökbalint  
 Magyarország  
 Tel.: + 36/ 23 330 905  
 Fax: + 36/ 23 330 827  
 info@fasthungary.hu  
 www.fasthungary.hu

**Arconet sp. z o.o.**  
 W celu znalezienia  
 najbliższego serwisu  
 prosimy zadzwonić:  
 0801 44 33 22  
 Lub odwiedzić stronę  
 internetową:  
 www.arconet.pl

**Uab „Senuka Prekybos  
 Centras” Garantinis Servisas**  
 Jonavos G. 62, Lt-44192,  
 Kaunas, Lithuania  
 Tel.: +370 37 212 146  
 Tex.: +370 37 212 165  
 garem@senukai.lt  
 www.senukai.lt

## Záruční podmínky

Prodávající poskytuje kupujícímu na výrobek záruku v trvání 24 měsíců od převzetí výrobku kupujícími. Záruka se poskytuje za dle uvedených podmínek. Záruka se vztahuje pouze na nové zboží prodané spotřebiteli za účelem použití uvedeném v příslušném návodu k obsluze. Práva z odpovědnosti za vady (reklamáce) může kupující uplatnit buď u prodávajícího, u kterého byl výrobek zakoupen nebo v níže uvedeném autorizovaném servisu. Kupující je povinen reklamaci uplatnit bez zbytečného odkladu, aby nedocházelo ke zhoršení vady, nepožádá-li však do konce záruční doby. Kupující je povinen poskytnout při reklamaci současně nutnou pro ověření existence reklamované vady. Na dodatečnou řízení se přijímá pouze kompletní a z důvodů rozhodnutí hygienických předpisů čistý výrobek. V případě oprávněné reklamáce se záruční doba prodlužuje o dobu od okamžiku uplatnění reklamáce do okamžiku převzetí opraveného výrobku kupujícími nebo okamžiku, kdy je kupující po skončení oprav povinen výrobek převzít. Kupující je povinen prokázat svá práva reklamantem (doklad o zakoupení výrobku, záruční list, doklad o uvedení výrobku do provozu...).

### Záruka se nevztahuje zejména na:

- vady, na které byla poskytnuta sleva
- opotřebení a poškození vzniklé běžným užíváním výrobku
- po-

škození výrobku v důsledku neodborné či nesprávné instalace, použití výrobku v rozporu s návodem k obsluze, platnými právními předpisy a obecné zvyky a obyčejnými způsoby používání, v důsledku použití výrobku k jinému účelu, než ke kterému je určen

- poškození výrobku v důsledku zanedbané nebo nesprávné údržby
- poškození výrobku způsobené jeho znečištěním, metodou a zásahem vyšší moči (živelná událost, požár, vniknutí vody...)
- vady funkčnosti výrobku způsobené nevhodnou kvalitou signálů, rušivým elektromagnetickým polem apod.
- mechanické poškození výrobku (například omloučení kádky, ...)
- poškození způsobené použitím nevhodných médií, například spotřebního materiálu (baterie) nebo nevhodnými provozními podmínkami (např. vysoké okolní teploty, vysoká vlhkost prostředí, otřesy...)
- poškození, úpravu nebo jiný zásah do výrobku provedený neoprávněnou nebo neautorizovanou osobou (servisem)
- případy, kdy kupující při reklamaci neprokáže oprávněnost svých práv (kdy a kde reklamovaný výrobek zakoupil)
- případy, kdy se údaje v předložených dokladech liší od údajů uvedených na výrobku
- případy, kdy reklamovaný výrobek nelze ztotožnit s výrobkem uvedeným v dokladech, kterými kupující prokazuje svá práva reklamantem (např. poškození výrobního čísla nebo záruční plomba přístroje, přepisované údaje v dokladech...)

## Záručné podmienky

Právadávajci poskytuje kupujúcemu na výrobok 24 mesiacov záruku od jeho prevzatia kupujúci. Záruka sa poskytuje ďalej za nižšie uvedené podmienky. Záruka sa vzťahuje iba na spotrebné tovar predané spotrebiteľovi na bežné domáce použitie. Práva zo zodpovednosti za chyby (reklamácie) môže kupujúci uplatniť buď u predávajúceho, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo v nižšie uvedenom autorizovanom servise. Kupujúci je povinný reklamáciu uplatniť bez zbytočného odkladu, aby nedochádzalo ku zhoršeniu chyby, najneskôr však do konca záručnej doby. Kupujúci je povinný pri reklamáci spolupracovať pri overení existencie reklamovanej vady. Na dodatečné procesy sa prijíma iba kompletný a z dôvodu dodržania hygienických predpisov neznečistený výrobok. V prípade oprávnenej reklamácie sa záručná doba predlžuje o dobu od okamžiku uplatnenia reklamácie do okamžiku prevzatia opraveného výrobku kupujúci, kde je kupujúci po skončení oprav povinný výrobok prevziať. Kupujúci je povinný preukázať svoje práva reklamantom (doklad o zakúpení výrobku, záručný list, doklad o uvedení výrobku do prevádzky...).

### Záruka sa nevzťahuje na:

- chyby, na ktoré boli poskytnuté zľavy
- opotrebenie a poškodenia vzniknuté bežným užívaním výrobku
- poškodenie výrobku v dôsledku neodbornej

či nesprávnej inštalácie, použitia výrobku v rozpore s návodom na použitie s platnými právními predpismi a všeobecné zvyky a obyčejnými spôsobmi používania, v dôsledku použitia výrobku za iným účelom, než na ktorý je určený- poškodenie výrobku v dôsledku zanedbaného alebo nesprávneho údržby
- poškodenie výrobku spôsobené jeho znečistením, nehodou a zásahom vyššej moči (živelná událosť, požár, vniknutie vody...)
- chyby funkčnosti výrobku spôsobené nevhodnou kvalitou signálů, rušivým elektromagnetickým polem a pod.
- mechanické poškodenie výrobku (napr. zlomenie kádky, ...)
- poškodenie spôsobené použitím nevhodných médií, například spotrebného materiálu (baterie) alebo nevhodnými prevádzkovými podmienkami (napr. vysoké teploty v okolí, vysoká vlhkosť prostredia, otrasy...)
- poškodenie, úpravu alebo iný zásah do výrobku spôsobený neoprávnene alebo neautorizovanou osobou (servisom) prípady, kde kupujúci pri reklamáci nepreukáže oprávněnost svojich práv (kdy a kde reklamovaný výrobek zakúpil)
- případy, kdy se údaje v předložených dokladech liší od údajů uvedených na výrobku
- případy, kde reklamovaný výrobek sa neshoduje s výrobkom uvedeným v dokladech, ktorými kupujúci preukazuje svoje práva reklamantom (napr. poškodenie výrobného čísla alebo záruční plomba přístroje, prepisované údaje v dokladech...)

## Conditions of guarantee

This product is warranted for the period of 24 months from the date of purchase to the end-user. Warranty is limited to the following conditions. Warranty is referred only to the customer goods using for common domestic use. The claim for service can be applied either at dealer's shop where the product was bought, or at below mentioned authorized service shops. The end-user is obligated to set up a claim immediately when the defects appeared but only till the end of warranty period. The end-user is obligated to cooperate to certify the claiming defects. Only completed and clean (according to hygienic standards) product will be accepted. In case of eligible warranty claim the warranty period will be prolonged by the period from the date of claim application till the date of taking over the product by end-user, or the date the end-user is obligated to take it over. To obtain the service under this warranty, end-user is obligated to certify his claim with duly completed following documents: receipt, certificate of warranty, certificate of installation...

**This warranty is void especially if apply as follows:**

- Defects which were put on sale.
- Wear-out or damage caused by common use.

- The product was damaged by professional or wrong installation, used in contrary to the applicable instruction manual, used in contrary to legal enactment and common process of use or used for another purpose which has been designed for.
- The product was damaged by un-cared-for or insufficient maintenance.
- The product was damaged by dirt, accident of force majeure (natural disaster, fire, flood, ...)
- Defects on functionality caused by low quality of signal, electromagnetic field interference etc.
- The product was mechanically damaged (e.g. broken button, fall...)
- Damage caused by use of unsuitable media, fillings, expendable supplies (batteries) or by unsuitable working conditions (e.g. high temperatures, high humidity, quakes, ...)
- Repair, modification or other failure action to the product by unauthorized person.
- End-user did not prove enough his right to claim (time and place of purchase, ...)
- Data on presented documents differs from data on products.
- Cases when the claiming product cannot be identified according to the presented documents (e.g. the serial number of the warranty seal has been damaged).

## Jótállási feltételek

A FAST Hungary Kft. a termékre a fogyasztói részre történő átvételét (vásárlását), illetve ha az üzembe helyezett a forgalmazó vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezettől számított 24 hónapig tartó időtartama végáig jótállást. A jótállási igény a jótállási jeggyel, a vásárlásról (üzembe helyezésről) származó 1 év érvényes termékértékesítő forgalmazónál, illetve a jótállási jegyen feltüntetett hivatalos szerviznél közvelten is, míg a 13. hónapját a 24. hónapig kizárólag a hivatalos szerviznél érvényesíthető.

Jótállási jegy hiányában a fogyasztói szerződés megkötését bizonyítottak kell tekinteni, ha a fogyasztó bemutatja a termék ellenértékének megfizetését írtelt érdemlegesen igazolt bizonylatot. Mindezek érdekében kérjük tisztelettel Vásárlóinkat, hogy őrizzék meg a fizetési bizonylatot is. A jótállási időn belüli meghibásodás esetén a fogyasztó (I) elsősorban - vásárlásza szerint - a hibás terméket díjmentesen kijavíttatás vagy kicserélésért követheti, illetve, vagy ha a vásárolt tárgy teljesítése kevesebb, vagy ha a jótállási feltételeknek a másik egy- a jótállási érvényességéről összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, (II) ha

sem kijavíttatás, sem kicserélés nincs joga, vagy ha a kötelezett a kijavíttást, illetve kicserélést nem vállalata, vagy a kötelezettegnek megfelelő határidőn belül, a fogyasztóknak okozott jelentős kényelmetlennek nélkül nem tud eleget tenni, a fogyasztó - vásárlásza szerint - megfelelő árértékűt igényelhet vagy elláthat a szerződéstől. Jelenléteken hiba miatt ellátlással nincs helye.

A 151/2003. (IX.22.) Kormányrendelettel meghatározott tartós fogyasztási cikk meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezésétől) számított határ munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó nem hivatkozhat aránytalan többletköltségre, hanem a forgalmazó köteles a tartós fogyasztási cikket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetészerű használatot akadályozza. Kijavítás esetén a fogyasztó cikket csak új alkatrészek kérésére beépítteti. A jótállásra kötelezett kérésre arra, hogy a kijavítás vagy kicserélés 15 napon belül megvalósuljon. A rögzített békítő, illetve a 10%-al súlyosabban, vagy tömegközlekedési eszközök című csomagok nem szállított fogyasztási cikket az üzemetelt helyékn kell megjavítani. Ha a javítás az üzemet-

telés helyékn nem végeztethető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállítárról a jótállási feltételek zöngöndök. Nem számít bele a jótállási időbe a kijavíttási időnek az az idő, amelyatt a fogyasztó a termékét nem tudja rendeztetészerűen használni. A jótállás a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélésére (kijavításra) esetén a kicserélés (kijavíttás) termékre (termékre), valamint a javítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újól kezdődik.

**Nem érvényesíthető a jótállási igény, ha** jótállásra kötelezett bizonyította, hogy a hiba oka a termék fogyasztói részére való átadását követően keletkezett, így például ha a hibát nem rendeltetészerű használat, használati útmutató figyelmen kívül hagyása, helytelen szállítást vagy tárolás, lerágás, rongálás, elemi kár, készenlével kiválólló ok (pl. hálaízt felszülés megengedetlenül nagyongadozás) ■ illektelen átalakítás, beavatkozás, nem a hivatalos szerviz által végzett javítás ■ fogyasztói feladattal kiegészítő karbantartási munkák elvégzése okozta. A jótállási a fogyasztói törvényből eredő jogait nem érinti.

## Garrantijos taisyklės

Šiam gaminiui suteikiama 24 mėnesių nu įsigijimo datos garrantija. Garrantija apsiriboja žemiau pateiktomis sąlygomis. Garrantija skiria tik gamintojas, skiriems butiniam naudojimui. Del garrantinio remonto priekšas gali kreiptis į pardavėjo parduotuvę, kurioje gaminis pirko, arba į nurodytus įgaliojatus techninės priežiūros centrus. Galutinis naudotojas įsipareigoja pateikti pretenziją nedelsiant po defekto atsiradimo, tačiau tik iki garrantijos galiojimo periodo pabaigos. Galutinis naudotojas įsipareigoja bendradarbiauti patvirtinant gaminio defektus, del kurių pateikia pretenziją. Priimtas bus tik pilnai sukomplektuotas ir švarus (pagal higienos standartus) gaminis. Jei pretenzija del garrantinio remonto bus pagrįsta, gamintojas galiojimo periodas bus prailginamas atitinkamai periodu nu pretenzijos pateiktomis datos iki galutinio naudotojas pasims sutaisyta gaminiu arba iki datos, kada galutinis naudotojas turėtų pasiimti sutaisyta gaminį. Noredams gauti garrantinio remonto paslaugas, galutinis naudotojas turi patvirtinti pretenziją pilnai užpildytas skeliamos dokumentais: pirkimo kvitu, garrantinio talono, instaliavimo sertifikatu...

**Garrantija netaikoma:**

- Nukainotoms (brukuotoms) prekėms.
- Įprastinai susidėvioms gaminiams

dalis

- Gedimams, atsiradusiems neprofesionaliai ar neteisingai gaminį instaliavus, nesilaikant gamintojo nurodymų instrukcijoms, naudojant gaminį ne pagal įstatymu nustatytą standartus ar įprastinai tokio tipo gaminių naudojimo procesus, naudojant gaminių kitai paskirčiai nei numatyta.
- Gedimams, atsiradusiems dėl netinkamos ar nepakankamos gaminio priežiūros.
- Gedimams, atsiradusiems dėl purvo, nevalgiams įeigos aplinkybių (stichinių nelaimių, gaisrų, potvynių, ...)
- Gedimams, atsiradusiems dėl prastos kokybės signalo, elektromagnetinio lauko triukščių ir kt.
- Radus mechaninių pažeidimų (pvz. sulaužyti mygtukai, kritimo požymiai, ...)
- Gedimams, atsiradusiems naudojant gaminį su netinkamomis laikmenomis, jungiant prie netinkamų tinklų, dėdant į gaminį netinkamus mašinos šaltinius (baterijas) ar dėl bet kokių kitų netinkamų naudojimo sąlygų (pvz. aukštos temperatūros, didelės drėgmės, žemės drejimų...)
- Nustadus, kad gaminyje taisytas, modifikuotas ar ardytas neįgalotai tai daryti asmenų.
- Jei galutinis naudotojas neturi visų reikalingų dokumentų, įrodančių jo teisę į garrantinį remontą (pvz. dokumentu, kur būtu nurodytas gaminio įsigijimo laikas ir vietas).
- Jei dati pateiktose dokumentuose skiriasi du duomenai ant gaminio.

## Warunki garrantji

Produkt objawy jest 24 - miesięczną garrantjią, poczynwszy od daty zakupu przez klienta. Garrantja jest ograniczona tylko do przedstawianych dle warunków. Garrantja obejmuje tylko produkty zakupione w Polsce i jest ważna tylko na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Garrantja obejmuje tylko produkty funkcjonujące w warunkach gospodarstwa domowego (nie dotyczy produktów oznaczonych jako „Professional“). Zgłoszenia garrantjacyjne można składać w autoryzowanej sieci serwisowej lub w sklepie, gdzie produkt został nabyty. Użytkownik jest zobowiązany zgłosić usterkę niezwłocznie po jej wykryciu, a najpóźniej w ostatnim dniu obowiązywania okresu garrantjacyjnego. Użytkownik jest zobowiązany do przedstawienia i udokumentowania usterki. Tylko kompletnie czyste produkty (zgodnie ze standardami higienicznymi) będą przyjmowane do naprawy. Usterki będą usuwane krótkim terminem, nieprzekraczającym 14 dni roboczych. Okres garrantji przedłuża się o czas pobytu sprzętu w serwisie. Klient może ubiegać się o wymianę sprzętu na nowy od wad, jeżeli punkt serwisowy stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady jest niemożliwe. Aby produkt mógł być przyręty przez serwis, użytkownik jest zobowiązany dostarczyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub faktura), podatek i wypełnioną kartę garrantjacyjną, certyfikaty instalacji (niektóre produkty).

### Garrantja zostaje unieważniona, jeśli:

- usterka była widoczna w chwili zakupu
- usterka wynika ze zwykłego użytkowania i zużycia, ■ produkt został uszkodzony z powodu jej instalacji, niezastosowania się do instrukcji obsługi lub użytkownika niezgodnego z przeznaczeniem, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej konserwacji lub jej braku,
- produkt został uszkodzony z powodu zanieczyszczenia, wypadku lub okoliczności o charakterze sił przyrody (pożar, powódź, wojny, zamieszki itp.), ■ produkt wykaże złe działanie z powodu słabego sygnału, zagnacki elektromagnetycznych itp., ■ produkt został uszkodzony mechanicznie (np. wymłamy przysk, upadek, itp.), ■ produkt został uszkodzony z powodu użycia niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, nośników, akcesoriów, baterii, akumulatorów itp. lub z powodu użytkowania w złych warunkach (temperatura, wilgotność, wstrząsy itp.), ■ produkt był naprawiany lub modyfikowany przez nieautoryzowaną osobę (osobę), ■ użytkownik nie jest w stanie udowodnić zakupu (nieczytelny paragon lub faktura), ■ na dane przedstawionych dokumentach są inne niż na urządzeniu, ■ produkt nie może być zidentyfikowany ze względu na uszkodzenie numeru seryjnego lub plomby garrantjacyjnej.

Vom Verkäufer auszufüllen. | Para ser llenado el vendedor. | À remplir par le vendeur.  
 | Popuni prodavatelj. | Da compilare dal venditore. | Door de verkoper in te vullen.

Name: Denominación: Dénomination: Naziv: Nome: Naam:

Typ: Modelo: Type: Tip: Tipo:

Produktionsnummer: | No. de serie: | Numéro de référence: | Numer serijny: | Numero di  
 fabbricazione broj sázám: | Seriennummer:

Im Falle einer Reparatur vom Service auszufüllen. | Para ser llenado por el servicio, en caso de  
 reparación. | À remplir par le service de réparation en cas de réparation. | U slučaju popravke  
 popuni servis. | Nel caso di un riparo va compilato dal Centro di Assistenza. | Door servicecentrum  
 in te vullen bij reparatie.

Datum der Bekanntmachung des Anspruchs auf Garantie: | Fecha de notificación de derecho  
 a garantía: | Date de notification de l'application de la garantie: | Datum obavijesti jamstvenog  
 zahtjeva: | Data della notifica del diritto alla garanzia: | Datum waarop beroep op garantie is  
 gedaan:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20  
 Dan: Giorno: Dag: | Mjese: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar: .....

Datum der Übernahme zur Reparatur: | Fecha de aceptación para reparación: | Date de la  
 remise au service de réparation: | Datum prijema za popravak: | Data della presa in carico  
 per riparazione: | Datum waarop reparatie is aangenomen:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20  
 Dan: Giorno: Dag: | Mjese: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar: .....

Grund der Störung: | Motivo de la avería: | Cause du défaut: | Przyczyna awarii: | Motivo del  
 guasto: | Reden van defect

A termék azonosításra alkalmas részreinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Nummer des Verkaufsbeleges: | No. de documento de venta: | Numéro de document de vente:  
 Broj kupoprodajnog dokumenta: | N. documento di vendita: | Nummer van aankoopbewijs:

Datum des Einkaufs (Inbetriebnahme): | Fecha de compra (puesta en servicio): | Date d'achat  
 (mise en service): | Datum kupnje (puštanja u pogon): | Data di acquisto (messa in funzione): |  
 Aankoopdatum (ingebruikname):

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20  
 Dan: Giorno: Dag: | Mjese: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar: .....

Stempel des Verkäufers: | Sello del vendedor: | Tampon du vendeur: | Pečat prodavatelja: |  
 Timbro del venditore: | Stempel van verkoper:

Art der Reparatur: | Forma de reparación: | Type de réparation: | Način popravke: | Tipología  
 di riparazione: | Wjze van repareren:

Datum der Rückgabe des Produktes dem Kunden: | Fecha de devolución del producto al  
 cliente: | Date de la remise du produit au client: | Datum povratka proizvoda natrag kupcu:  
 | Data del ritiro del prodotto da parte del cliente: | Datum waarop klant product weer in  
 ontvangst heeft genomen:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20  
 Dan: Giorno: Dag: | Mjese: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar: .....

Neue Garantiefrist - verlängert um die Dauer der Reparatur: | Nuevo plazo de garantía -  
 prorrogado por el tiempo de reparación: | Nouveau délai de garantie - prolongé de la durée  
 de la réparation: | Novi jamstveni rok - produžen o trajanje popravke: | Nuovo termine di  
 garanzia, rinnovato a seguito di riparazione: | Dnieuw garantietermijn - verlenging met de  
 duur van reparatie

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20  
 Dan: Giorno: Dag: | Mjese: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar: .....

Stempel der Servicestelle: | Sello del servicio | Tampon du service de réparation: | Pečat  
 servisa: | Timbro del Centro di Assistenza Tecnica: | Stempel van servicecentrum:

## Autorisierete Servisestellen | Centros de servicio autorizados | Centres autorisés de réparation

**FAST ČR, a. s.**  
 Černokostelecká 1621  
 CZ 251 01 Říčany  
 Česká republika  
 Tel.: +420/ 323 204 120  
 Fax: +420/ 323 204 121  
 servis.praha@fastcr.cz  
 www.fastcr.cz

**FAST ČR, a. s.**  
 Cejl 31  
 CZ 602 00 Brno  
 Česká republika  
 Tel.: +420/ 531 010 295  
 Fax: +420/ 531 010 296  
 servis.brno@fastcr.cz  
 www.fastcr.cz

**Fast Plus, spol. s r. o.**  
 Na Pántoch 18  
 SK 831 06 Bratislava  
 Slovenská republika  
 Tel.: +421/2/49 105 854  
 Fax: +421/2/49 105 859  
 servis@fastplus.sk  
 www.fastplus.sk

## Autorizirana servisna centra | Centri di Assistenza autorizzati | Geautoriseerde servicecentra

**Fast Hungary Kft.**  
 Dulácska u. 1/a.  
 H-2045 Törökbalint  
 Magyarország  
 Tel.: +36/ 23 330 905  
 Fax: +36/ 23 330 827  
 info@fasthungary.hu  
 www.fasthungary.hu

**Arconet sp. z o.o.**  
 W celu znalezienia  
 najbliższego serwisu  
 prosimy zadzwonić:  
 0801 44 33 22  
 Lub odwiedzić stronę  
 internetową:  
 www.arconet.pl

**Uab „Senuku Prekybos  
 Centras” Garantinis Servisas**  
 Jonavos G. 62, Lt-44192,  
 Kaunas, Lithuania  
 Tel.: +370 37 212 146  
 Tex.: +370 37 212 165  
 garem@senukai.lt  
 www.senukai.lt

## Garantiebedingungen

Der Verkäufer gewährt dem Kunden eine Garantie auf das Produkt in der Länge von 24 Monaten nach der Übernahme des Produktes durch den Käufer. Die Garantie wird zu den unten genannten Bedingungen gewährt. Die Garantie bezieht sich nur auf die Artikel, die dem Verbraucher zur in der entsprechenden Betriebsanleitung genannten Nutzung verkauft worden sind. Die Rechte aus der Gewährleistung (Bausicherung) kann der Käufer direkt beim Verkäufer geltend machen, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder in der unten genannten autorisierten Servicestelle. Der Käufer ist verpflichtet, die Beanstandung ohne unnötigen Verzögerung geltend zu machen, so dass sich der Mangel nicht verschlechtert, spätestens bis Ende der Garantiefrist. Der Käufer ist verpflichtet, bei der Beanstandung Hilfe beim Prüfen des Bestehens des beanstandeten Mangels zu leisten. Zur Beanstandung können nur komplette und aus hygienischen Gründen auch saubere Produkte angenommen werden. Wenn die Beanstandung gerechtfertigt ist, verlängert sich um die Garantiefrist um die Zeit von der Geltendmachung der Beanstandung bis zum Moment der Übernahme des reparierten Produktes durch den Käufer oder bis zum Moment, wenn der Käufer nach Beendigung der Reparatur verpflichtet ist, das Produkt zu übernehmen. Der Käufer ist verpflichtet, sein Recht auf Beanstandung nachzuweisen (Kaufbeleg, Garantiebescheinigung, Beweis über die Inbetriebnahme des Produktes...).

### Die Garantie bezieht sich vor allem nicht auf:

■ Mängel, auf die Rabatt gewährt worden ist ■ Verschleiß und Beschädigung durch die übliche Benutzung des

Produktes ■ Beschädigung des Produktes infolge unsachgemäßer oder falscher Installation, Benutzung des Produktes im Widerspruch zur Betriebsanleitung, zu den gültigen Rechtsvorschriften und den allgemein bekannten und üblichen Nutzungsmethoden, infolge der Nutzung des Produktes zu einem anderen Zweck, als für welchen das Produkt bestimmt ist ■ Beschädigung des Produktes infolge vermenschlichter oder falscher Wartung ■ Beschädigung des Produktes durch Verschmutzung, Unfall oder durch höhere Gewalt (Naturkatastrophe, Brand, Eindringen von Wasser...) ■ Funktionsfehler des Produktes durch ungeeignete Qualität des Signals, eines störenden elektromagnetischen Feld usw. ■ mechanische Beschädigung des Produktes (z. B. Bruch des Knopfes, Sturz...) ■ Beschädigung durch ungeeignete Medien, Füllungen, Verbrauchsmaterial (Batterie) oder ungeeignete Betriebsbedingungen (z. B. hohe Umgebungstemperatur, hohe Feuchtigkeit des Umfelds, Erschütterungen...) ■ Beschädigung, Anpassung oder einen anderen Eingriff an das Produkt durch eine nicht autorisierte oder nicht autorisierte Person (Service) ■ Fälle, wenn der Käufer bei der Beanstandung die Berechtigung seiner Rechte nicht nachweist (wenn und wo das beanstandete Produkt gekauft wurde) ■ Fälle, wenn sich die Angaben in den vorgelegten Belegen von dem an Produkt angeführten Angaben unterscheiden ■ Fälle, wenn das beanstandete Produkt mit dem in den Belegen, mit denen der Käufer sein Recht auf Beanstandung nachweist, angeführten Produkt nicht identifiziert werden kann (z. B. Beschädigung der Produktionsnummer oder Garantieplomb des Gerätes, überschriebene Angaben in den Belegen...)

## Condiciones de garantía

El vendedor proporcionará una garantía de 24 meses al comprador a partir de la recepción del producto por parte de éste. La garantía se otorga bajo las siguientes condiciones. La garantía se aplica solamente a los productos nuevos que se venden a los consumidores para el uso indicado en las instrucciones de manejo correspondientes. Los derechos de responsabilidad de defectos (reclamación) el comprador los puede aplicar, ya sea en el vendedor donde compró el producto o en el centro de servicio autorizado abajo indicado. El comprador está obligado a evitar una reclamación sin demora justificada para hacer el deterioro del defecto, pero a más tardar a finales del periodo de garantía. El comprador está obligado a establecer las sinergias necesarias ante una reclamación para verificar la existencia del defecto reclamado. En el procedimiento de reclamación no sólo se acepta el producto íntegro y limpio por razones de cumplimiento de normas de higiene. En caso de reclamaciones justificadas, el periodo de garantía se extiende por el periodo comprendido entre el momento de hecha la reclamación y el momento en que el comprador recibe el producto reparado, o a partir del momento en que el comprador está obligado a recoger el producto después de reparado. El comprador está obligado a probar su derecho a reclamar (comprobante de compra, hoja de garantía, documento de puesta en servicio del producto...).

### La garantía no se aplica a:

■ defectos que fueron objeto de rebaja ■ desgastes y daños causados por el uso normal del producto ■ daños en el producto debido a una instalación inadecuada o incor-

recta, o uso del producto en contradicción con las instrucciones de manejo, las normas jurídicas vigentes y los patrones de uso conocidos y convencionales. Datos en el producto, debido a un uso diferente de aquel para el que fue concebido ■ daños en el producto por negligencia o mantenimiento inadecuado ■ daños en el producto causados por su contaminación, accidente y por fuerza mayor (desastres naturales, incendios, penetración de agua...) ■ defectos en el funcionamiento del producto causados por mala calidad de la red, interferencia de campo electromagnético, etc. ■ daños mecánicos en el producto (p.ej., rotura del botón, caída...) ■ daños causados por el uso de medios inadecuados, accesorios, materiales consumibles (baterías) y condiciones de trabajo inadecuadas (tales como temperaturas ambiente elevadas, alta humedad, estremecimientos...) ■ datos, modificación o cualquier otra intervención en el producto por personas no cualificadas o no autorizadas (por el centro de servicios) ■ los casos en que el comprador no prueba la legitimidad de sus derechos a reclamar (fecha y lugar donde compró el producto reclamado) ■ los casos en que los datos en los documentos difieren de la información contenida en el producto ■ los casos en que el producto reclamado no puede ser identificado con el producto mencionado en los documentos, con los que el comprador prueba su derecho a reclamar (p.ej., datos en el número de serie o el sello de garantía del dispositivo, datos transcritos en los documentos...)

## Conditions de garantie

Le vendeur accorde à l'acheteur une garantie de produit s'étalant sur 24 mois à partir de la date de produit par l'acheteur. La garantie s'applique selon les conditions suivantes. La garantie concerne uniquement la nouvelle marchandise vendue au consommateur pour une utilisation conforme au mode d'emploi livré. L'acheteur peut faire valoir ses droits à la garantie des défauts (réclamation) auprès du vendeur qui lui a vendu le produit ou après 48 heures à ses services après-ventes indiqués ci-dessous. La réclamation doit être faite par l'acheteur sans tarder afin d'éviter la détérioration du défaut, avant la fin de la période de garantie au plus tard. Lors de la réclamation, la coopération de l'acheteur est nécessaire pour vérifier l'existence du défaut réclaté. Seulement un produit complet et, pour des raisons d'hygiène, propre est accepté pour le produit à réparer. En cas de réclamation justifiée, la période de garantie est prolongée de la période allant du moment de l'application de la réclamation jusqu'à la reprise du produit réparé par l'acheteur ou jusqu'au moment où l'acheteur doit reprendre le produit après la réalisation de sa réparation. L'acheteur doit prouver ses droits à la réclamation (la mission de justificatif d'achat, de la fiche de garantie, du certificat de la production du produit...).

### La garantie ne s'applique pas notamment:

■ aux défauts donnant lieu à une promotion ■ l'usure et l'endommagement provoqués par l'utilisation courante du produit ■ l'endommagement du produit provoqué par une installation défectueuse ou incorrecte, ■ l'utilisation du produit non conforme au mode d'emploi, aux prescriptions juridiques en vigueur, et aux utilisations généralement connues et ha-

bituelles, ■ l'endommagement du produit provoqué par l'usage impropre auquel celui-ci n'est pas destiné, ■ l'endommagement du produit provoqué par la négligence de l'utilisateur ou l'entretien incorrect, ■ l'endommagement du produit provoqué par l'encrassement, l'accident ou la force majeure (les séismes, l'incendie, l'inondation ou...), ■ les vices de fonctionnement provoqués par la mauvaise qualité du signal, les champs magnétiques interférent, etc. ■ l'endommagement mécanique du produit (p.e., le bouton cassé, la chute...) ■ l'endommagement du produit provoqué par les médias incorréables, la charge, le matériel de consommation (les piles) ou par les conditions de fonctionnement incorréables (p.e., la température environnementale trop élevée, l'humidité de l'environnement importante, les secousses...) ■ l'endommagement, la modification ou une autre intervention effectuée sur le produit par une personne (un service) incompetente ou non autorisée ■ les cas où l'acheteur ne prouve pas, lors de la réclamation, le bien fondé de ses droits (le lieu et le jour des achats différents ■ les cas où les données figurant dans le document présenté par l'acheteur ne correspondent pas à celles du produit) ■ les cas où il n'est pas possible d'identifier le produit faisant l'objet de la réclamation au produit figurant dans les documents présentés par l'acheteur afin de faire valoir ses droits à la réclamation (p.e., le numéro de référence ou le plomb de garantie de l'appareil endommagé, les informations figurant dans les documents certifiés...)

## Jamstveni

Prodavatelj daje kupcu jamstvo na proizvod u trajanju od 24 mjeseca od dana primanja proizvoda kupcem. Jamstvo se daje pod sljedećim uvjetima. Jamstvo se odnosi samo na novu robu koja je prodana potrošaču u svrhu korištenja koje je navedeno u odgovarajućoj uputi za upotrebljavanje. Prava koja proizlaze iz odgovornosti za nedostate (reklamacija) mogu kupac primijeniti kod prodavatelja kod kojeg je kupio proizvod ili u dolje navedenom autoriziranom servisu. Kupac je obavezan reklamaciju primijeniti bez suvignog odlaganja, kako je bez izbjeljo pogoršanje nastalo, ali najkasnije do kraja jamstvenog roka. Kupac je dužan pružiti potrebnu saradnju kod reklamacije koja je neophodna za provjeru postojanja reklamiranog nedostata. U reklamacijski postupak mora se samo kompletni i u razlogu održavanja higijenski propisa čistii proizvod. U slučaju opravdanje reklamacije se jamstveni rok produžava u razdoblje od dodatno primljene reklamacije do trenutka primanja popravljene proizvoda kupcem ili trenutaka, kada je kupac nakon okončanja popravke obavezan proizvod preuzeti. Kupac je dužan dokazati i svoj pravo za reklamaciju (kuponprodajni dokument o kupnji proizvoda, jamstveni list, dokument o postojanju reklamacije u pogon...).

### Jamstvo se ne odnosi naime:

■ nedostate na koje je bio pružen popust ■ oštećenje koje je nastalo normalnim korištenjem proizvoda ■ oštećenja proizvoda koje je uzrokom nestružni ili nespravne instalacije,

korištenja proizvoda u suprotnosti sa uputama za opsluživanje, važećim pravim propisima i opće poznatim i uobičajenim načinom korištenja, iz razloga korištenja proizvoda u druge svrhe nego kojima je namijenjen ■ oštećenje proizvoda iz razloga znaneravnog ili nespravnog održavanja ■ oštećenje proizvoda iz prouzrokovano njegovim upravljanjem, neopozivim i utjecajima visoke vlažnosti, požara, prodor vode... ■ nedostate u funkcionalnosti proizvoda koje su prouzrokovane nepovoljnim kvalitetom signala, smjetnom elektromagnetičnim polja ili ■ nehigijenski oštećenje proizvoda (npr. slomljenje gumba, pad...) ■ oštećenje prouzrokovano korištenjem nespravnih medija, punjenja, potrošačkog materijala (baterije) ili nepogodnim radnim uvjetima (npr. visoke temperature u okolišu, visoka vlažnost okoliša, potresi...) ■ oštećenja, otkloni ili drugi intervenciju izvršenu na proizvodu neovlaštenom ili neautoriziranom osobom (servisom) ■ slučajeve kada kupac primjenjuje reklamacije neadekvatno opozivajući njegovih prava (kada i gdje je kupio reklamirani proizvod) ■ slučajve kada su podaci u predodređenim informacijama različite od podataka navedenih na proizvodu ■ slučajve kada proizvod nije moguće identificirati sa proizvodom koji je naveden u dokumentima, kojima kupac dokazuje svoj pravo za reklamaciju (npr. oštećenje proizvod zbog toga što jamstvena plomba uređaja, prepišani podaci u dokumentima...)

## Condizioni di garanzia

Il Venditore garantisce il prodotto per il periodo di 24 mesi dalla presa in consegna del prodotto da parte dell'Acquirente. La garanzia è concessa alle condizioni citate in seguito. La garanzia si riferisce solo alla merce nuova, venduta all'utente ai fini di utilizzo in conformità al relativo manuale d'uso. L'Acquirente può far valere i diritti per la responsabilità per difetti (il reclamo) o presso il Venditore, pressò il quale il prodotto è stato comprato, o in un Centro di Assistenza autorizzato indicato sotto. L'Acquirente è tenuto a far valere il reclamo senza indugio, affinché non si avveri un peggioramento del difetto, e comunque entro e non oltre la scadenza del termine di garanzia. Presentando il reclamo, l'Acquirente è tenuto a collaborare in modo necessario ai fini della verifica dell'esistenza del difetto reclamato. Nella procedura del reclamo viene ammesso solo un prodotto completo e pulito a garanzia delle norme sull'igiene. Nel caso di un reclamo giustificato, il termine di garanzia viene prolungato del periodo che è trascorso dal momento della presentazione del reclamo al momento della presa in consegna, da parte dell'Acquirente, del prodotto riparato o al momento in cui l'Acquirente è tenuto a ritirare il prodotto alla fine della riparazione. L'Acquirente è tenuto a dimostrare il proprio diritto a presentare il reclamo (il documento, il certificato di acquisto, il certificato di garanzia, un documento attestante la messa del prodotto in funzione...).

### Non sono coperti dalla garanzia soprattutto:

■ difetti per i quali è già stato concesso uno sconto ■ il logoramento e il danneggiamento del prodotto, provocati dal suo uso abituale ■ il danneggiamento del prodot-

to in seguito ad un'installazione scorretta o non professionale, all'uso del prodotto contrario al manuale d'uso, alle norme giuridiche valide e generalmente conosciute e alle mode abituali d'uso, in seguito all'utilizzo del prodotto per fini diversi da quelli previsti ■ il danneggiamento del prodotto in seguito a una manutenzione trascurata o scorretta ■ il danneggiamento del prodotto provocato dal suo imbrattamento, da un incidente, o dovuto a forza maggiore (una calamità naturale, un incendio, un'infiltrazione d'acqua...) ■ difetti alla funzionalità del prodotto, provocati dalla qualità inadatta del segnale, da un campo elettromagnetico di disturbo, ecc. ■ il danneggiamento meccanico del prodotto (p.e. lo staccamento di un pulsante, la caduta del prodotto a terra...) ■ il danneggiamento provocato dall'utilizzo di supporti, refill e materiale di consumo (batterie) inadatti, oppure dalle condizioni di esercizio inadatte (p.e. un'elevata temperatura circostante, un'elevata umidità dell'ambiente, eventuali urti...) ■ il danneggiamento, la modifica o un altro intervento effettuato da una persona (centro assistenza) non autorizzata o non abilitata ■ i casi in cui l'Acquirente, presentando il reclamo, non dimostra la fondatezza dei propri diritti (quando e dove egli ha acquistato il prodotto reclamato) ■ i casi in cui i dati nei documenti esibiti dall'Acquirente non corrispondono al prodotto ■ i casi in cui il prodotto reclamato non può essere identificato con il prodotto indicato nei documenti con i quali l'Acquirente dimostra il suo diritto al reclamo (p.e. il danneggiamento del numero di fabbricazione oppure del sigillo di garanzia dell'apparecchio, dati trascritti nei documenti...)

## Garantievoorwaarden

De verkoper geeft de eindgebruiker een garantie van 24 maanden, afloft het product vanaf de dag van de aankoop. Deze garantie is geldig onder de volgende voorwaarden. Garantie is alleen van toepassing op nieuwe goederen die aan de consument zijn verkocht met als doel deze te gebruiken in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing en het doel waarvoor ze gemaakt zijn. De eindgebruiker kan alleen beroep doen op de garantie bij de verkoper waar hij het product heeft gekocht of bij een hieronder vermeld, geautoriseerd servicecentrum. De eindgebruiker is verplicht om het product zo snel mogelijk, maximaal voor het einde van de garantieperiode, terug te sturen om te voorkomen dat het defect verder verslechtert. De eindgebruiker moet in geval van reparatie binnen de garantieperiode meewerken aan het documenteren van het geconstateerde defect. Alleen complete artikelen die volgens de hygiënische voorschriften zijn gereinigd, kunnen ter reparatie worden aangenomen. Indien het product voor reparatie in aanmerking komt, wordt de garantieperiode verlengd met de periode vanaf het moment dat de reparatie is aangevraagd tot het moment dat de eindgebruiker het gerepareerde product weer in ontvangst neemt of wanneer de eindgebruiker het na afronding van de reparatie verplicht in ontvangst dient te nemen. De eindgebruiker is verplicht om zijn recht op reparatie te bewijzen (aankoopbon, garantiebewijs, bewijs van inbreukname van product...).

### De garantie vervalt indien er sprake is van:

■ defecten product waarop korting is gegeven ■ slijtage of defecten als gevolg van normaal gebruik ■ defecten als gevolg van oneigenlijk of verkeerd gebruik, van gebruik

delen niet in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing, geldende wettelijke voorschriften en algemeen bekende en normale manieren van gebruik of van gebruik voor andere doeleinden dan voor het product zijn voorgeschreven ■ schade aan het product als gevolg van vervaarings- of onjuist onderhoud ■ schade aan het product als gevolg van het gebruik aan reinigen, ongevallen en externe oorzaken (rampen, brand, overstrooming...) ■ defecten in de functies van het product als gevolg van onjuiste netspanning, storing van een elektromagnetisch veld, etc. ■ mechanische defecten aan het product (bijv. afbreken van de knoppen, val...) ■ schade als gevolg van het gebruik van ongeschikte media, vulstoffen, voeding (batterijen) of ongeschikte operationele omstandigheden (bijv. hoge omgevingstemperatuur, zeer vochtige omgeving, aardbevingen...) ■ schade of reparatie of andere ingrepen die door niet-bevoegd of niet-geautoriseerde personen (of serviceorganisaties) aan het product zijn gedaan ■ gevallen waarin de eindgebruiker bij een verzoek tot reparatie binnen de garantieperiode niet bewijst dat hij daar recht op heeft (wanneer en waar hij het teruggestuurde product heeft gekocht) ■ gevallen waarin de gegevens op de overlegde documenten verschillen van de gegevens die op het product vermeld worden, ■ gevallen waarin het teruggestuurde product niet geïdentificeerd kan worden aan de hand van het product dat vermeld wordt in de documenten waarmee de eindgebruiker zijn recht op reparatie binnen de garantieperiode uitoefent (bijv. beschadigde serienummers of garantiezegel, veranderde gegevens in de documenten...)

Заполняется продавцом.

Название:

Тип:

Серийный номер изделия

В случае ремонта заполняется сервисной организацией.

Дата обращения в сервисный центр:

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Дата принятия в ремонт:

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Причина неисправности:

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Номер документа, подтверждающего продажу:

Дата покупки (ввода в эксплуатацию):

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Печать продавца:

Способ ремонта:

Дата возврата изделия обратно заказчику:

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Новый гарантийный срок – продлен на срок проведения ремонта:

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Печать сервисной организации:

## Авторизованные сервисные центры

## AO «FAST ČR»

Чернокоστεлецка 1621  
251 01 Ржичаны  
Чешская Республика  
Тел.: +420/323 204 120  
Факс: +420/323 204 121  
servis.praha@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

## AO «FAST ČR»

Цейл 31  
602 00 Брно  
Чешская Республика  
Тел.: +420/531 010 295  
Факс: +420/531 010 296  
servis.brno@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

## OOO «FAST Plus»

На Пантох 18  
831 06 Братислава  
Словацкая Республика  
Тел.: +421/2/49 105 854  
Факс: +421/2/49 105 859  
servis@fastplus.sk  
www.fastplus.sk

## Авторизованные сервисные центры

## Fast Hungary Kft.

Dulácska u. 1/a.  
H-2045 Törökbálint  
Magyarország  
Тел.: +36/ 23 330 905  
Fax: +36/ 23 330 827  
info@fasthungary.hu  
www.fasthungary.hu

## Arconet sp. z o.o.

W celu znalezienia  
najbliższego serwisu  
prosimy zadzwonić:  
0801 44 33 22  
Lub odwiedzić stronę  
internetową:  
www.arconet.pl

## Uab „Senuku Prekybos

Centras” Garantinis Servisas  
Jonavos G. 62, Lt-44192,  
Kaunas, Lithuania  
Тел.: +370 37 212 146  
Тех.: +370 37 212 165  
garrem@senukai.lt  
www.senukai.lt

Продавец предоставляет покупателю гарантию на товар в течение 24 месяцев с момента получения товара покупателем. Гарантия предоставляется при соблюдении следующих условий. Гарантия распространяется только на новый товар, проданный потребителю для целей использования, указанных в соответствующей инструкции по эксплуатации. Покупатель имеет право обратиться с претензией, связанной с ответственностью за некачественный товар (рекламацией), непосредственно к продавцу, у которого был приобретен товар, либо в авторизованный сервисный центр, указанный ниже. Покупатель обязан предъявить рекламацию без необоснованной задержки, чтобы избежать ухудшения исправности, но не позднее, чем до конца истечения гарантийного срока. Покупатель обязан при решении рекламации оказывать содействие, необходимое для проверки наличия заявленного дефекта. В рамках процедуры рассмотрения жалоб принимается только комплектный и, в целях соблюдения гигиенических правил, чистый товар. В случае если претензия является обоснованной, гарантийный срок продлевается на период с момента принятия товара для проведения гарантийного ремонта изделия по момент получения отремонтированного товара покупателем, либо по момент, когда покупатель обязан получить товар после проведения гарантийного ремонта. Покупатель обязан предъявить документы, подтверждающие его право на проведение гарантийного ремонта (документ, подтверждающий покупку, гарантийный талон, документ о вводе в эксплуатацию ...).

**Гарантийные обязательства на товар, главным образом, не распространяются на:**

■ недостатки, на которые была предоставлена скидка ■ износ и повреждения, вызванные обычным использованием изделия ■ повреждения изделия в результате неспециализированной или неправильной установки и монтажа, использования изделия в противоречии с Инструкцией по эксплуатации, действующим законодательством и общеизвестными и обычными способами использования, в связи с использованием товара для других целей, чем те, для которых он предназначен ■ повреждения изделия, связанные с пренебрежением или неправильным техническим обслуживанием ■ повреждения изделиями, вызванные его загрязнением, аварией и форс-мажорными обстоятельствами (стихийными бедствиями, пожаром, попаданием воды ...) ■ неисправности изделия, вызванные неадекватным качеством сигнала, помехами электромагнитного поля и т.д. ■ механические повреждения изделия (например, отломанная кнопка, падение ...) ■ повреждения, вызванные использованием неподходящих носителей, расходных материалов (батарей) или в результате ненадлежащих условий эксплуатации (напр., высокой температуры окружающей среды, высокой влажности, ударов ...) ■ повреждения, изменения или другое вмешательство в результате самостоятельного ремонта изделия или ремонта, проведенного неуполномоченным или неавторизованным лицом (сервисным центром) ■ случаи, когда покупатель не подтвердит правомерность своих прав на гарантийный ремонт (когда и где был приобретен товар, на который распространяется гарантия) ■ случаи, когда данные в предоставленных документах отличаются от информации, содержащейся на изделии ■ случаи, когда изделие, на которое заявлена рекламация, не является тождественным с изделием, указанным в документах, которыми покупатель подтверждает свое право на проведение гарантийного ремонта (напр., повреждение серийного номера или гарантийной пломбы устройства, исправление данных в документах ...)





 **FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance